

ЖИТИЕ ЕФРЕМА НОВОТОРЖСКОГО: РЕДАКЦИИ И СПИСКИ

Гадалова, Галина

THE LIFE OF EFREM NOVOTORZHISKY: RELEASES AND LISTS

Gadalova, Galina

Abstract: In the article the author analyzes the texts of the different releases of the life of Efrem Novotorzhsky, and publishes the text of the literary monument on the list of РГБ. Ф. 98. № 1446

Key words: Lives, Saints, Efrem Novotorzhsky, releases and lists.

Преподобный Ефрем Новоторжский – первый святой, подвизавшийся на территории Верхневолжья в Новгородском крае (ныне – Тверская область) [Малыгин, П. Д. 2007, с. 117–133]. По происхождению «угрин» (венгр), Ефрем родился во второй половине X в. Вероятно, вместе с двумя братьями – Моисеем и Георгием, приехал на Русь и поступил на службу к князю Борису, сыну великого князя Владимира Святославича (ум. 15.07.1015 г.). Согласно Житию, Ефрем был боярином и служил при князе Борисе конюшим.

Сюжет рассказа из Киево-Печерского патерика **Отечник Печерский...**, с. 178–195; **Древнерусские патерики...**, с. 152–157] о брате Ефрема – Моисее Угрине, перекликается с историей прекрасного Иосифа (ср.: Бытие, 39). По всей видимости, в 1018 г. – во время войны князя Ярослава Мудрого с королем Болеславом, Моисей оказался в плену у поляков, где подвергся настойчивым домогательствам со стороны одной вдовы-«ляхини». По возвращении на родину Моисей постригся в Киево-Печерской лавре, «чтобы впоследствии стать здесь хранителем и защитником целомудрия» [Подскальски, Г. 1996, с. 275].

24 июля 1015 г. на реке Альте вместе со св. Борисом погиб другой брат Ефрема – Георгий, которому убийцы отсекли голову, чтобы снять с его шеи, подаренную князем, золотую гривну [ПСРЛ, т. 1, с. 58 (6523)]. По сообщению автора Жития, после гибели князя-мученика и брата Георгия преподобный Ефрем ушел на Северо-Восток и под Торжком построил странноприимный дом. В 1038 г. вместе с другими подвижниками он строит каменный Борисо-Глебский храм и основывает монастырь [Амвросий, архим. 1811, с. 417]. И хотя сегодня еще вызывает сомнения столь раннее почитание культа Бориса и Глеба, а современные археологические исследования определяют создание каменного монастыря в Торжке в период между 1179 и 1210 гг. [Малыгин, П. Д., Салимов, А. М. 1991 а, с. 243 – 255; Малыгин, П. Д., Салимов, А. М. 1991 б, с. 80–81], тем не менее, древность первоначальной постройки определяется месторасположением обители, плотно окруженной посадами во второй половине XII в., и отсутствием в окрестностях Торжка языческих курганов XI–XII вв.

[Малыгин, П. Д. 1990, с. 10–16; Малыгин, П. Д. 2002, с. 19–27]. Реальность личности новоторжского подвижника подтверждает Новгородская Третья летопись под 6523 (1015) г.¹, а также упоминание чудотворца Ефрема в духовной грамоте Федора Никитича Лавровского, датированной 1546 годом [Рубцов, М. 1905, с. 23]. Скончался преподобный Ефрем 28 января 1053 г. Обретение мощей подвижника произошло 11 июня 1572 г. Местная канонизация Ефрема Новоторжского была официально установлена при митрополите Дионисии в 1584–1587 гг. [Голубинский, Е. 1903, с. 117] В это же время были созданы Служба святому и его Житие.

Истории создания Жития и его редакциям посвящены труды архиепископа Филарета, В. О. Ключевского, И. Некрасова, Н. П. Барсукова [Филарет (Гумилевский), архиеп., Обзор..., 1857; Филарет (Гумилевский), архиеп., Обзор..., 1859, с. 223; Ключевский, В. О. 1871, с. 335–336; Некрасов, И. 1870, с. 31–32; Барсуков, Н. П. 1882, с. 195–197], тверского краеведа В.И. Колосова [Колосов, В. И. 1913, с. 3–9], словарные статьи Н. Ф. Дробленковой и А. В. Кузьмина [Дробленкова, Н. Ф. 1987, с. 148–150; Кузьмин, А. В. 2008, с. 41–43]. Среди последних исследований – статьи В. В. Викторова [Викторов, В. В. 2008, с. 67–68], И. Тирет [Thyret, I. 2010, pp. 489–511; Thyret, I. 2014, pp. 335–350] и Г. С. Гадаловой [Гадалова, Г. С. 2015 а, с. 26; Гадалова, Г. С. 2015 б, с. 30–34].

Для церковных нужд в 1774 г. при участии тверского владыки – архиепископа Платона Левшина (1770–1775), были опубликованы Служба святому и Краткая редакция Жития по трем спискам [Служба и Житие Ефрема...; Илиодор, иером., 1861 с. 83 (примеч.)]. Кроме того, дважды было издано Проложное житие [Славяно-русский Пролог..., с. 27–29]. Вместе с тем, Житие Ефрема Новоторжского до сих пор не имеет комплексного научного исследования и критических изданий, кроме выделенной Будовницем «Повести о разорении Торжка в 1315 г.» и публикации фрагмента Жития по 13 спискам памятника [Будовниц, И. У. 1960, с. 446–451]. Следует также отметить публикацию списков Жития разных редакций в 2003 и 2011 гг. [Малыгин, П. Д., Кузнецов, В. В. 2003, с. 280–289; Житие преподобного Ефрема...].

Согласно исследованиям В. О. Ключевского, «Житие Ефрема Новоторжского сохранилось в поздней и плохой редакции, которая состоит из бессвязного рода статей», в том числе повествующих об утрате древней редакции Жития, увезенной в XIV в. князем Михаилом Тверским. Автором Жития большинство исследователей считает иеромонаха Иоасафа из Новгородского Юрьева монастыря. По мнению иеромонаха Илиодора [Илиодор, иером. 1861, с. 81–83 (примеч.), с. 160], Житие и Службу написал в 1587 г. настоятель Новоторжского Борисоглебского монастыря – архимандрит Михаил (1572–1588) [Строев, П. М. 1877, Стб. 454].

¹ Ср.: «Преподобный отецъ нашъ Ефремъ Новоторжскій бѣ въ сія времена», см.: ПСРЛ, т. 3, с. 208.

В середине XVII в. Житие было переработано, дополнено Похвалой святому и новыми чудесами, последнее из которых датируется 1647 г. Новое чудо 1681 г. в ряде списков Похвального слова, судя по предисловию, написано тем же книжником.

В дореволюционных исследованиях выявлено более 10 списков Пространного жития преподобного Ефрема Новоторжского («Тайны царицы добро есть хранити...») и один список Краткого жития («Тои преподобнии отецъ нашъ Ефремъ родомъ угринь...»). Будовниц ввел в научный оборот еще 8 списков Пространного жития и выделил две редакции памятника XVI в., рассмотрев подробно «Повесть о разорении Торжка в 1315 г.».

На материале 14 списков коллекции Российской государственной библиотеки В.В. Викторов определил авторство архимандрита Мисаила в составе Жития Ефрема Новоторжского, выделил две редакции «Мисаилову» и «Иосафову», выявил еще два списка Краткого жития, один из которых дополнен текстом второй редакции согласно классификации Будовница. В статьях И. Тирет и Г. С. Гадаловой рассмотрены проблемы создания Жития святого, первичность редакций и вновь поднят вопрос о походе под Торжок великого князя Михаила Ярославича Тверского в 1316 г., летописные сведения о котором расходятся с изложением событий автором Жития преподобного Ефрема.

В настоящее время выявлено более 40 списков Жития Ефрема Новоторжского. Указанный Ключевским и Барсуковым «редкий список» Краткого Жития (Барс. 122), к сожалению, не выявлен, а другие списки, отнесенные к этой редакции, представляют собой текст Проложного жития, дополненного разным количеством чудес. В хранилищах Твери выявлено пять списков [**Житие Ефрема Новоторжского...**, с. 192–197; Гадалова, Г. С. 2006, с. 20–21], среди которых в коллекции Государственного архива Тверской области в сборнике середины XVIII в. находится вариант списка Сокращенного жития Ефрема Новоторжского, текст которого отличен от других известных списков памятника. Инципит аналогичен началу главы о царе Симеоне Пространной редакции Жития: «Послушайте, отцы и братия и священноначальницы...» (ГАТО. Ф. 1409. Оп. 1. Д. 882. Л. 38–51 об.).

Вместе с тем, для дальнейшего изучения Жития Ефрема Новоторжского важны сведения списка из Егоровского собрания, выявленного В. В. Викторовым (РГБ. Ф. 98. № 1446). Рукопись в 4^о, последней четверти XVII в. (не позднее 1685 г.) содержит раннюю редакцию памятника, аналогичную списку БАН², введенного в научный оборот Будовницем. Составитель Егоровского списка совместил сведения Проложного жития и 2-й редакции (по Будовницу) Жития новоторжского подвижника, а в конце текста привел рассказ о семи чудесах от его мощей. Несмотря на компилятивность работы составителя, появление второго списка, по сути Первоначальной редакции Жития святого, крайне важно для научных исследований и делает актуальным его публикацию.

² Старый шифр рукописи: БАН. 17. 5. 3: новый – БАН. П I А 29. См. научное описание: Лебедева, И. Н. 2003, с. 53–56.

Ниже в Приложении публикуется текст Жития Ефрема Новоторжского по списку рукописи **РГБ**. Ф. 98. № 1446. Л. 349–372 об. Разночтения приводятся по двум спискам: 1) по рукописи третьей четверти XVII в. **РГБ**. Ф. 247. № 636. Л. 101–105 (Проложное житие); 2) по рукописи середины XVII в. **БАН**. П I А 29. Л. 361–378 (Пространное житие).

При публикации текста титла раскрываются, буквы вносятся в строку, транскрипция современная, за исключением **ѣ**, а также букв **ъ** и **ь** в середине и на конце слов, буквенная цифирь передается арабскими цифрами, киноварные буквы выделены полужирным шрифтом.

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

Извори / Sources

Древнерусские патерики... – Древнерусские патерики: Киево-Печерский патерик. Волоколамский патерик. Москва, 1999, 152–157. [Drevnerusskiye pateriki: Kiyevno-Pecherskiy paterik. Volokolamskiy paterik. Moskva, 1999, 152–157.]

Житие преподобного Ефрема... – Житие преподобного Ефрема Новоторжского: из фонда «Редкая книга» Тверского государственного объединенного музея. Вступит. ст., пер. и коммент. В. З. Исакова; Науч. ред. П. Д. Малыгина. Торжок, 2011. [Zhitiye prepodobnogo Efrema Novotorzhskogo: iz fonda «Redkaya kniga» Tverskogo gosudarstvennogo ob'yedinennogo muzeya. Vstupit. st., per. i komment. V. Z. Isakova; Nauch. red. P. D. Malygina. Torzhok, 2011.]

Славяно-русский Пролог... – Пролог. М., 1661; 28 янв. – Памятники древнерусской церковно-учительной литературы. Под ред. А. И. Пономарева. Вып. 4: Славяно-русский Пролог. СПб., 1898, 27–29. [Prolog. M., 1661; 28 yanv.; Pamyatniki drevnerusskoy tserkovno-uchitel'noy literatury. Pod red. A. I. Ponomareva. Vyp. 4: Slavyano-russkiy Prolog. SPb., 1898, 27–29.]

Житие Ефрема Новоторжского... – Житие Ефрема Новоторжского. – В: Памятники литературы Древней Твери. Вступит. ст., пер. и комментарий В. З. Исакова. Тверь, 2002, 192–197. [Zhitiye Efrema Novotorzhskogo. V: Pamyatniki literatury Drevney Tveri. Vstupit. st., per. i kommentariy V. Z. Isakova. Tver', 2002, 192–197.]

Отечник Печерский... – Патерик, или Отечник Печерский. Москва, 1661, 178–195. [Paterik, ili Otechnik Pecherskiy. Moskva, 1661, 178–195.]

ПСРЛ, т. 1 – Полное собрание русских летописей. СПб., 1846. [Polnoye sobraniye russkikh letopisey. SPb., 1846.]

ПСРЛ, т. 3 – «Преподобный отец наш Ефремъ Новоторжский бѣ въ сия времена». – В: ПСРЛ. Т. 3. СПб., 1841. [«Prepodobnyy otets' nash' Efrem' Novotorzhskiy bѣ v' siya vremena», V: PSRL. T. 3. SPb., 1841.]

Служба и Житие Ефрема... – Служба и Житие Ефрема Новоторжского. Москва, 1774. [Sluzhba i Zhitiye Efrema Novotorzhskogo. Moskva, 1774.]

Публикации / Publications

Амвросий, архим. 1811 – архим. Амвросий. История Российской иерархии: В 6 ч. Москва, 1811. Ч. 3. [arkhim. Amvrosiy. Istoriya Rossiyskoy iyerarkhii: V 6 ch. Moskva, 1811. Ch. 3.]

Барсуков, Н. П. 1882 – Н. П. Барсуков. Источники русской агиографии. СПб., 1882. Стб. 195–197. [N. P. Barsukov. Istochniki russkoy agiografii. SPb., 1882. Stb. 195–197.]

Будовниц, И. У. 1960 – И. У. Будовниц. Повесть о разорении Торжка в 1315 г. В: Труды отдела древнерусской литературы. Ленинград, 1960. Т. 16, с. 446–451. [I. U. Budovnits. Povest' o razorenii Torzhka v 1315 g. V: Trudy otdela drevnerusskoy literatury. Leningrad, 1960. T. 16, s. 446–451.]

Викторов, В. В. 2008 – В. В. Викторов. Житие преподобного Ефрема Новоторжского в фондах НИОР РГБ. В: Записки Отдела рукописей. РГБ. Вып. 53. Москва, 2008, 67–68. [V. V. Viktorov. Zhitiye prepodobnogo Efrema Novotorzhskogo v fondakh NIOR RGB. V: Zapiski Otdela rukopisey. RGB. Vyp. 53. Moskva, 2008, 67–68.]

Гадалова, Г. С. 2006 – Г. С. Гадалова. Каталог агиографических, литургических и исторических памятников, посвященных тверским святым, в хранилищах Твери: Предварительные материалы. Тверь, 2006. [G. S. Gadalova. Katalog agiograficheskikh, liturgicheskikh i istoricheskikh pamyatnikov, posvyashchennykh tverskim svyatym, v khranilishchakh Tveri: Predvaritel'nyye materialy. Tver', 2006.]

Гадалова, Г. С. 2015 а – Г. С. Гадалова. К вопросу о редакциях Жития Ефрема Новоторжского: [Тезисы]. – В: Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2015. № 3 (61). [G. S. Gadalova. K voprosu o redaktsiyakh Zhitiya Efrema Novotorzhskogo: [Tезisy]. – V: Drevnyaya Rus'. Voprosy mediyevistiki. 2015. № 3 (61).]

Гадалова, Г. С. 2015 б – Г. С. Гадалова. К вопросу о походе под Торжок великого князя Михаила Ярославича Тверского в 1316 г.: (Текстологический анализ Жития преподобного Ефрема Новоторжского). – В: Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2015. № 4 (62), 30–34. [G. S. Gadalova. K voprosu o pokhode pod Torzhok velikogo knyazyu Mikhaila Yaroslavicha Tverskogo v 1316 g.: (Tekstologicheskii analiz Zhitiya prepodobnogo YEfrema Novotorzhskogo). – V: Drevnyaya Rus'. Voprosy mediyevistiki. 2015. № 4 (62), 30–34.]

Голубинский, Е. 1903 – Е. Голубинский. История канонизации святых в Русской церкви. Москва, 1903. [E. Golubinskiy. Istoriya kanonizatsii svyatykh v Russkoy tserkvi. Moskva, 1903.]

Дробленкова, Н. Ф. 1987 – Н. Ф. Дробленкова. Житие Ефрема Новоторжского. – В: Словарь книжников и книжности Древней Руси. Ленинград, 1987. Вып. 1, 148–150. [N. F. Droblenkova. Zhitiye Efrema Novotorzhskogo. – V: Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevney Rusi. Leningrad, 1987. Vyp. 1, 148–150.]

Илиодор, иером., 1861 – иером. Илиодор. Историческо-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. Тверь, 1861. [iyerom. Piiodor. Istoricheskostatisticheskoye opisaniye Novotorzhskogo Borisoglebskogo monastyruya. Tver', 1861.]

Ключевский В.О. 1871 – В. О. Ключевский. Древнерусские жития святых как исторический источник. Москва, 1871. [V. O. Klyuchevskiy. Drevnerusskiye zhitiya svyatykh kak istoricheskiy istochnik. Moskva, 1871.]

Колосов, В. И. 1913 – В. И. Колосов. К истории жития препод. Ефрема Новоторжского Чудотворца и к вопросу об его составителе. В: Журнал 110-го заседания Тверской ученой архивной комиссии 14 июля 1911 г. Тверь, 1913, 3–9. [V. I. Kolosov. K istorii zhitiya prepod. Efrema Novotorzhskogo Chudotvortsya i k voprosu ob yego sostavitele. V: Zhurnal 110-go zasedaniya Tverskoy uchenoy arkhivnoy komissii 14 iyulya 1911 g. Tver', 1913, 3–9.]

Кузьмин, А. В. 2008 – А. В. Кузьмин. Ефрем. – В: Православная энциклопедия. Москва, 2008. Т. 19, 41–43. [A. V. Kuz'min. Efrem. – V: Pravoslavnaya entsiklopediya. Moskva, 2008. T. 19, 41–43.]

Лебедева, И. Н. 2003 – И. Н. Лебедева. Библиотека Петра I: Описание рукописных книг. Санкт Петербург, 2003. [I. N. Lebedeva. Biblioteka Petra I: Opisanie rukopisnykh knig. Sankt Peterburg, 2003.]

Малыгин, П. Д. 1990 – П. Д. Малыгин. Древний Торжок (историко-археологические очерки). Калинин, 1990. [P. D. Malygin. Drevniy Torzhok (istoriko-arkheologicheskiye ocherki). Kalinin, 1990.]

Малыгин, П. Д. 2002 – П. Д. Малыгин. Распространение христианства на Верхневолжье. – В: «И свет во тьме светит...»: Сб. науч. тр. ВИЭМ, посвящ. 2000-летию Рождества Христова. Торжок, 2002, 19–27. [P. D. Malygin. Rasprostraneniye khristianstva na Verkhnevolzh'ye. – V: «I svet vo t'me svetit...»: Sb. nauch. tr. VIEM, posvyashch. 2000-letiyu Rozhdestva Khristova. Torzhok, 2002, 19–27.]

Малыгин, П. Д. 2007 – П. Д. Малыгин. Из ранней истории распространения христианства на территории Тверской области. – В: Вестник ТвГУ. Сер. История. 2007. Вып. 1, 117–133. [P. D. Malygin. Iz ranney istorii rasprostraneniya khristianstva na territorii Tverskoy oblasti. – V: Vestnik TvGU. Ser. Istoriya. 2007. Vyp. 1, 117–133.]

Малыгин, П. Д., Кузнецов, В. В. 2003 – П. Д. Малыгин, В. В. Кузнецов. Житие св. прп. Ефрема Новоторжского – исторический и литературный источник: [исследование и публикация списка БАН. 17.5.3]. – В: «Государева дорога» и ее дворцы: Материалы межрегион. научн. конф. 19–21 нояб. 2002 года. Тверь, 2003, 280–289. [P. D. Malygin, V. V. Kuznetsov. Zhitiye sv. prp. Efrema Novotorzhskogo – istoricheskij i literaturnyy istochnik: [issledovaniye i publikatsiya spiska BAN. 17.5.3]. V: «Gosudareva doroga» i yeye dvortsy: Materialy mezhregion. nauchn. konf. 19–21 noyab. 2002 goda. Tver', 2003, 280–289.]

Малыгин, П. Д., Салимов, А. М. 1991 а – П. Д. Малыгин, А. М. Салимов. Архитектурно-археологическое исследование собора Борисоглебского монастыря в Торжке. – В: Памятники истории и культуры Верхнего Поволжья: Материалы 2 регион. научн. конф. «Проблемы исследования памятников истории и культуры Верхнего Поволжья». Нижний Новгород, 1991, 243–255. [P. D. Malygin, A. M. Salimov. Arkhitekturno-arkheologicheskoye issledovaniye sobora Borisoglebskogo monastyrya v Torzhke. – V: Pamyatniki istorii i kul'tury Verkhnego Povolzh'ya: Materialy 2 region. nauchn. konf. «Problemy issledovaniya pamyatnikov istorii i kul'tury Verkhnego Povolzh'ya». Nizhniy Novgorod, 1991, 243–255.]

Малыгин, П. Д., Салимов, А. М. 1991 б – П. Д. Малыгин, А. М. Салимов. Когда основан монастырь? Исследования в Борисоглебском монастыре г. Торжка. – В: Тверская старина, 1991. № 1, 80–81. [P. D. Malygin, A. M. Salimov. Kogda osnovan monastyr'? Issledovaniya v Borisoglebskom monastyre g. Torzhka. – V: Tverskaya starina, 1991. № 1, 80–81.]

Некрасов, И. 1870 – И. Некрасов. Зарождение национальной литературы в северной Руси. Одесса, 1870. Ч. 1. [I. Nekrasov. Zarozhdeniye natsional'noy literatury v severnoy Rusi. Odessa, 1870. Ch. 1.]

Подскальски, Г. 1996 – Г. Подскальски. Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237). Пер. А. В. Назаренко; Под ред. К. К. Акентьева. 2-е изд., испр. и доп. [Subsidia Buzantinorossica. T. 1]. Санкт Петербург, 1996. [G. Podskal'ski. Khristianstvo i bogoslovskaya literatura v Kiyevskoy Rusi (988–1237). Per. A.V. Nazarenko; Pod red. K. K. Akent'yeva. 2-ye izd., ispr. i dop. [Subsidia Buzantinorossica. T. 1]. Sankt Peterburg, 1996.]

Рубцов, М. 1905 – М. Рубцов. К материалам для церковной и бытовой истории Тверского края в XV–XVI вв. В: Документы Троице-Сергиевой Лавры на земельные

владения в пределах Тверского края. Старица, 1905. Вып. 2. № 7. [M. Rubtsov. K materialam dlya tserkovnoy i bytovoy istorii Tverskogo kraya v XV–XVI vv. V: Dokumenty Troitse-Sergiyevoy Lavry na zemel'nyye vladeniya v predelakh Tverskogo kraya. Staritsa, 1905. Вып. 2. № 7.]

Строев, П. М. 1877 – П. М. Строев. Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской Церкви. Санкт Петербург, 1877. Стб. 454. [P. M. Stroyev. Spiski iyerarkhov i nastoyateley monastyrey Rossiyskoy Tserkvi. Sankt Peterburg, 1877. Stb. 454.]

Филарет (Гумилевский), архиеп., Обзор..., 1857 – архиеп. Филарет (Гумилевский). Обзор русской духовной литературы. Ч. 1: 862–1720. СПб., 1857. [arkhiyer. Filaret (Gumilevskiy). Obzor russkoy dukhovnoy literatury. Ch. 1: 862–1720. SPb., 1857.]

Филарет (Гумилевский), архиеп., Обзор..., 1859 – архиеп. Филарет (Гумилевский). Обзор русской духовной литературы. Ч. 1: 862–1720. 2-е изд., доп. Харьков, 1859. [arkhiyer. Filaret (Gumilevskiy). Obzor russkoy dukhovnoy literatury. Ch. 1: 862–1720. 2-oe izd., dop. Khar'kov, 1859.]

Thyret, I. 2010 – I. Thyret. Economic Reconstruction or Corporate Raiding? The Borisoglebskii Monastery in Torzhok and the Ascription of Monasteries in the 17th Century. In: Kritika, 11, no. 3 (2010), 489–511.

Thyret, I. 2014 – I. Thyret. One Town's Saint is Another's Worst Nightmare: Saints' Cults and Regional Identity in Medieval and Early Modern Russia's Upper Volga Region». In: Cuius patrocinio tota gaudet regio: Saints' Cults and the Dynamics of Regional Cohesion. Ed. Stanislava Kuzmová, Ana Marinčević, and Trpimir Vedriš. Zagreb: Hagiotheca, 2014, 335–350.

Приложение

(л. 349/ ¹Мѣсяца генваря в 28 день. Отчасти жития и чудесь преподобнаго и богоноснаго отца нашего Ефрема архимандрита, иже ставившаго обитель Борисоглѣбскаго монастыря, Новоторжского чудотворца. Благослови, отче, прочести².

Сеи³ преподобнии от[е]цъ нашъ Ефрем родомъ угринь, чиномъ же преже⁴ бывъ⁵ великих князеи и стратотерпецъ Бориса и Глѣба бояринь, в честь⁶ служаше⁷ конюшества, имѣяше же дву⁸ едиnorodных братию⁹ – Георгия¹⁰ и Моисея, ¹¹бояры суца¹². Егда же во время убиения святаго¹³ стратотерпца¹⁴, ¹⁵великого князя¹⁶ Бориса, посланнии¹⁷ от окаяннаго брата его Святополка начаша святаго /л. 349 об.) убивати, тогда святыи стратотерпецъ князь¹⁸ Борис, снявъ с себе свою княжескую ¹⁹златую гривну²⁰, положи на брата преподобнаго Ефрема, ²¹на Георгия²² боярина²³, украшения ради великаго своего княжения. Георгий²⁴ же яко вѣрныи слуга падъ на тѣло святаго. Тии же окаяннии²⁵ отсѣкоша главу ему, гривну же златую ту взяша себѣ. По подобну же времени и²⁶ по неправедномъ кровопролитии томъ преподобнии Ефремъ прииде на то

¹⁻² РГБ. Ф. 247. № 636. Л. 101–105. В той же день. преподобнаго отца нашего ефрема архимандрита борисоглѣбскаго монастыря новоторжскаго чудотворца ³тои ⁴нет ⁵бьяше ⁶чести ⁷доп.: имь ⁸два ⁹брата ¹⁰георгия ¹¹⁻¹²нет ¹³великаго ¹⁴стратотерпца ¹⁵⁻¹⁶нет ¹⁷доп.: же ¹⁸нет ¹⁹⁻²⁰гривну златую ²¹доп.: втораго ²²георгия ²³нет ²⁴георгии ²⁵доп.: же ²⁶нет

мѣсто, идѣже святыи Борисъ убиен бысть, и поискав /л. 350) телесѣ²⁷ брата своего Георгия, и не обрѣте, но токмо взя отсѣченную²⁸ главу брата своего Георгия²⁹ болярина³⁰, и крыяше ю у себе до преставления своего. Егда же преставися, тогда повелѣ во свои гроб ко съвоему³¹ телеси^{32 33} по правую сторону³⁴ положить, ³⁵о семь³⁶ же³⁷ повсѣтвуетъ история въ Житии свягаго³⁸.

³⁹Братъ ею Моисѣи⁴⁰, яко прекраснии Иосифъ, пострада от жены ляхини за лѣпоту лица своего: та убо окаянная ляхиня присно зря лѣпоту лица его, ⁴¹восхотѣ с нимъ смеситися⁴² и не одолѣ его на похоть / л. 350 об.) свою злую⁴³, и оболга его князю⁴⁴ своему любодѣяниемъ, и повелѣ⁴⁵ князь святому Моисею⁴⁶ отрѣзати^{47 48} таинныя уды. Святыи же Моисеи от тоя лютыя беды⁴⁹ поболѣвъ немало и оздравѣ. ⁵⁰О ⁵¹семъ же⁵² его страдании достовѣрнисише⁵³ повсѣтвует печатной⁵⁴ патерикъ, ⁵⁵яко тои преподобнии не бѣ рабъ дому мужа оныя ляхини, но в плѣнъ взят княземъ Болеславомъ, у него же бѣ во оковахъ пят лѣтъ. Она же окаянная зряше лѣпоту лица его и восхотѣ его мужа имсти себѣ за красоту лица его, поне муж ея убиен бѣ. По оздрав/л. 351) лении же святыи отиде от дому ея и пострижеса от нѣкоего монаха Киево-Печерскаго монастыря⁵⁶. ⁵⁷Сия же⁵⁸ до здѣ.

⁵⁹По сихъ же⁶⁰ речемъ ⁶¹паки о житии преподобнаго отца Ефрема. По убиении убо святуго стратотерпцу⁶² великихъ князей рускихъ⁶³ Бориса и Глѣба преподобнии ⁶⁴изыде от дому своего и достиже града Торжка. И обрѣте мѣсто близ града того⁶⁵ велми⁶⁶ красно, ⁶⁷яко поприща единаго⁶⁸ на берегу реки⁶⁹ Тѣри. И воздвиже ту храмъ во имя ⁷⁰святыхъ⁷¹ великихъ князей и стратотерпцевъ⁷² Бориса и Глѣба и возгради⁷³ обитель честну⁷⁴, и собра инокъ⁷⁵ /л. 351 об.) множество и довольно⁷⁶ труды к трудомъ прилагаше. В постѣ же и в⁷⁷ молитвѣ непрестанно пребывая и братию поучая, сам убо⁷⁸ во всемъ образъ бывая⁷⁹ ⁸⁰всѣмъ своимъ ученикомъ⁸¹. И тако преставися ⁸²в вѣчныи покои въ лѣто 6561⁸³.

⁸⁴И оттолѣ убо обычно⁸⁵ ⁸⁶святая церковь приятъ праздновати честную ево память ⁸⁷мѣсяца ианнуария⁸⁸ в 28 день. А ⁸⁹о пострижении его⁹¹ и о рукоположении архимандричества, ⁹²в кая бѣ⁹³ времена ⁹⁴и при киихъ⁹⁵ великихъ князехъ ⁹⁶во градъ Торжекъ прииде⁹⁷, и киимъ⁹⁸ архиереомъ хиротонисанъ, ⁹⁹того ¹⁰⁰въ писании¹⁰¹ /л. 352) не обрстохомъ, ¹⁰²бывшаго ради на градъ тои и обитель <преподобнаго>^a пленения от тверскаго князя Михаила¹⁰³.

²⁷тѣлесе²⁸нет²⁹Георгия³⁰нет³¹своему³²тѣлеси³³⁻³⁴нет³⁵доп.: и туоу главу брата своего, якоже³⁶томъ³⁷нет³⁸доп.: и преподобнаго ефрема³⁹доп.: третии же⁴⁰моисеи⁴¹доп.: понеже рабъ дому мужа ея бѣ, и ⁴²смѣситися

⁴³нет⁴⁴мужу⁴⁵⁻⁴⁶нет⁴⁷обрѣзати⁴⁸доп.: ему⁴⁹бѣды⁵⁰доп.: и таино господина своего от дому отиде и пострижеса от нѣкоего монаха киево-печерскаго монастыря, якоже ⁵¹нет⁵²нет⁵³нет⁵⁴печерский⁵⁶⁻⁵⁷нет⁵⁷⁻⁵⁸и сие ⁵⁹⁻⁶⁰нет⁶¹доп.: же ⁶²стратотерпцу⁶³нет⁶⁴доп.: ефремъ ⁶⁵торжка ⁶⁶вельми ⁶⁷⁻⁶⁸нет⁶⁹рѣки ⁷⁰доп.: государей ⁷¹своихъ ⁷²стратотерпецъ ⁷³возгради⁷⁴нет⁷⁵мниховъ ⁷⁶доволно ⁷⁷нет⁷⁸же всѣмъ ⁷⁹бываа ⁸⁰⁻⁸¹нет⁸²доп.: от тлѣнныхъ ⁸³6523-е ⁸⁴⁻⁸⁵нет⁸⁶⁻⁸⁷память же его святая соборная церковь прия праздновати ⁸⁸генваря ⁸⁹нет⁹⁰доп.: о родителю же его, и ⁹¹нет⁹²доп.: преподобнаго ⁹³нет⁹⁴доп.: и лѣта ⁹⁵коихъ ⁹⁶⁻⁹⁷нет⁹⁸коимъ⁹⁹доп.: и коего лста ¹⁰⁰⁻¹⁰¹нет¹⁰²⁻¹⁰³нет

По преставлении ¹⁰⁴своемъ преподобныи Ефремъ многа и неизреченна чюдеса сотвори¹⁰⁵: слепыя¹⁰⁶ просвети¹⁰⁷ и болящия¹⁰⁸ исцели¹⁰⁹, и ненаказанныя страху Божию наказа, и целомудрствовати¹¹⁰ устройв. Овогда же единою, яко вторыи ¹¹¹Илия, молении ради и въздыхании сердечныхъ к нему всего града Торшку¹¹², ¹¹³жительствоющихъ людей¹¹⁴ еже о бездождии молитвою своею к¹¹⁵ Господеви¹¹⁶ Богу ¹¹⁷помолися и¹¹⁸ дождь с небесе сведе, и того ради /л. 352 об.) в той день во обители своєї всѣхъ гражданъ торжествовати радостно сотвори. Честныя же его¹¹⁹ и святыя мощи¹²⁰ ¹²¹по преставлении обрѣтены быша в царство благочестиваго государя царя и великаго князя Феодора Ивановича всея России при митрополитѣ Московскомъ Дионисии, великому же Новуграду и Пскову бѣше тогда епископъ Леонид¹²². Целы¹²³ и нетлѣнны соблюдаются и приходящимъ с вѣрою многую цельбу¹²⁴ подают и до сего дне¹²⁵.

¹²⁶В мимошедши¹²⁷ иже¹²⁸ лѣта многи воины¹²⁹ быша на град Торжокъ¹³⁰. Послѣдняя¹³¹ же/л. 353) злая пагуба содѣяся граду Торжку¹³² от князя Михаила Тверьскаго¹³³. ¹³⁴Князь ¹³⁵же той¹³⁶ Михаил собравъ¹³⁷ ¹³⁸силу многу¹³⁹ и прииде ко граду Торжку¹⁴⁰ ¹⁴¹в таи, никакоже чающимъ от него во граде воины. Онъ же внезапно нападе на градъ, понеже град Торжок близ бѣше Твери, и*¹⁴² таково ¹⁴³жестокосердие ¹⁴⁴содѣя на градѣ: вся¹⁴⁵ огню предаде, а иные¹⁴⁶ в рецѣхъ потопа, ¹⁴⁷и не остави ни младенца¹⁴⁸ ¹⁴⁹во граде, и священническии и иноческии чинъ и вся живущая люди смерти предаде¹⁵⁰. Имѣние¹⁵¹ же¹⁵² града того все ¹⁵³поима¹⁵⁴, та¹⁵⁵ же градъ ¹⁵⁶и вся церкви честныя и монастыри/л 353

* *аВ рукописи: непреподобнѣ*

¹⁰⁴доп.: же ¹⁰⁵сотворивъ ¹⁰⁶слѣпыя ¹⁰⁷просвѣти ¹⁰⁸болящия ¹⁰⁹исцѣли ¹¹⁰цѣломудрствовати ¹¹¹доп.: пророкъ ¹¹²торжка ¹¹³⁻¹¹⁴нет ¹¹⁵ко ¹¹⁶господу ¹¹⁷⁻¹¹⁸нет ¹¹⁹нет ¹²⁰доп.: его ¹²¹⁻¹²²нет ¹²³цѣлы ¹²⁴цѣльбу¹²⁵ доп.: въ славу святыя троицы, отца и сына и святаго духа единаго всѣхъ бога, емуже слава нынѣ и присно и во вѣки вѣко[въ]. аминь. чюдо преподобнаго отца нашего ефрема о нѣкомъ дворянинѣ... ¹²⁶(БАН. П I А 29. Л. 361–378) доп.: сказание о житии и от чести чюдесе преподобнаго отца нашего ефрема, архимарита новоторжскаго чюдотворца, иже празднуемъ бываетъ генваря въ 28 день, а сие из лѣтописца. в лѣта 6523 (1015) году убиение быста благовѣрныя князи от брата своего святополка борисъ и глѣб, а в лѣта 6561-го (1053) погорсла церковь святыя софѣи в великомъ новѣграде древяна, имущи 13 верховъ, иже заложил и совершил благовѣрныи и великий князь ярославъ. того же лѣта преставился преподобный отецъ ефрем, архимарит новоторжский. о преподобномъ же ефреме реченное сице: иже быша в наша лѣта, о житии преподобнаго отца нашего ефрема никаково змогомъ обрѣсти, понеже бо ¹²⁷предидущая ¹²⁸нет ¹²⁹вои ¹³⁰торжекъ ¹³¹послѣди ¹³²торшку ¹³³тверскаго ¹³⁴доп.: в лѣта 6823 (1315) году ¹³⁵⁻¹³⁶нет ¹³⁷собра ¹³⁸⁻¹³⁹своя воя ¹⁴⁰торшку ¹⁴¹⁻¹⁴²ратио; князь же афонасие выѣхавъ противъ ево с черными людьми и с ноугородцы на поле. и бысть бои великъ, и побѣди князь же михаил

*¹⁴³доп.: бо ¹⁴⁴⁻¹⁴⁵тогда содѣяся на град и на люди. аще бо и единая вѣра бѣше, но злобою горши показася, понеже бо люди тѣхъ во граде ¹⁴⁶иныя ¹⁴⁷⁻¹⁴⁸инии младенца остави ¹⁴⁹⁻¹⁵⁰но всѣхъ поби – мужеский пол и женский, и смерти предастъ; черноризецъ же и девицъ обнажати повелс, потомъ же ихъ и убивати, и ¹⁵¹имение ¹⁵²нет ¹⁵³доп.: пограби и церкви разори и святыя иконы и книги церковныя все ¹⁵⁴поимал ¹⁵⁵потомъ ¹⁵⁶⁻¹⁵⁷весъ и святыя

об.) и жилища^{157 158} огнемъ все¹⁵⁹ попали. ¹⁶⁰Тогда ¹⁶¹же в конечномъ запусѣннии градъ Торжокъ и вси монастыри быша^{162, 163} и о преподобнемъ отце Ефремѣ и о житии ево и о чудесѣхъ писание тогда згорѣ¹⁶⁴. Потомъ¹⁶⁵ же не по многихъ лѣтѣхъ паки собрашася^{166 167} во градъ люди¹⁶⁸ близъ тое¹⁶⁹ страны града Торжку^{170, 171} также и от монастырей мало¹⁷² от инокъ собрашася¹⁷³. И ¹⁷⁴потомъ от обители святыхъ¹⁷⁵ страстотерпецъ Бориса и Глѣба в конечномъ ¹⁷⁶оскудѣннии бысть¹⁷⁷ и ¹⁷⁸во убожествѣ¹⁷⁹, идѣже ¹⁸⁰преподобныи бѣ^{181, 182} егда же градъ Тверь и градъ Торжокъ¹⁸³ за единымъ¹⁸⁴ государемъ /л. 354) быша.

¹⁸⁵Пришла же из града Твери¹⁸⁶ соборныи¹⁸⁷ церкви ¹⁸⁸Спасова Преображения¹⁸⁹ священницы во¹⁹⁰ градъ¹⁹¹ Торжокъ^{192 193} святыхъ страстотерпецъ¹⁹⁴ Бориса и Глѣба ¹⁹⁵в монастырь¹⁹⁶ к настоятелю, ¹⁹⁷такъ глаголюще: «Есть ¹⁹⁸вашего монастыря святыхъ страстотерпецъ Бориса и Глѣба у Спасова Преображения во граде Твери книги¹⁹⁹ о преподобнемъ²⁰⁰ отцѣ Ефремѣ²⁰¹, и вы ²⁰²ихъ вымените²⁰³ на серебро ²⁰⁴в приклады²⁰⁵». Тогда же в монастыри²⁰⁶ томъ ²⁰⁷братии бѣ не во мнозѣ²⁰⁸ и тси²⁰⁹ не умѣша²¹⁰ книжнаго учения^{*211}, и никакоже²¹³ о семъ ²¹⁴радѣша²¹⁵. И отвешаша²¹⁶ къ²¹⁷ пославшимъ^{218 219} к нимъ священникомъ²²⁰ во градъ²²¹ /л. 354 об.) Тверь, сице²²² глаголюще: «²²³Нѣтъ у насъ²²⁴ ни единого брата ²²⁵книжнаго учения умѣюща²²⁶, ни ²²⁷настоятеля, но вси единогласно славимъ ²²⁸Бога нашего²²⁹». И умыслиша иноки^{230 231} тѣмъ серебромъ во имя преподобнаго Ефрема церковь создати²³², а яже²³³ о житии преподобнаго ²³⁴Ефрема и о службѣ его²³⁵ никако же²³⁶ поискаша, ²³⁷и преподобному службу общую творили и литию пѣша^{238, 239}. И по томъ времени²⁴⁰ градъ Тверь вельми²⁴¹ погорѣ, ²⁴²тогда же и святаго Спаса храмъ древянь²⁴³ згорѣ и книги о ²⁴⁴преподобнемъ Ефреме в градѣ Твери погорѣша и иные прочии огню предаша/л. 355)ся²⁴⁵.

обители града того ¹⁵⁸⁻¹⁵⁹все огнемъ ¹⁶⁰доп.: и ¹⁶¹⁻¹⁶²градъ торжекъ и обители быша от него в конечномъ запусѣннии ¹⁶³⁻¹⁶⁴тогда же и о преподобнемъ ефремѣ сущее писание изгибе ¹⁶⁵та ¹⁶⁶собравшимся ¹⁶⁷⁻¹⁶⁸людямъ во граде торшку ¹⁶⁹тоя ¹⁷⁰нет ¹⁷¹доп.: потомъ же и ото инѣхъ стран ¹⁷²⁻¹⁷³собрася инокъ ¹⁷⁴⁻¹⁷⁵тогда монастырскихъ ¹⁷⁶⁻¹⁷⁷бысть оскудѣннии ¹⁷⁸⁻¹⁷⁹донынѣ ¹⁸⁰доп.: есть ¹⁸¹нет ¹⁸²доп.: ефремъ новоторжский ¹⁸²⁻¹⁸³тогда же тѣ грады торжекъ и тверь ¹⁸⁴единымъ ¹⁸⁵⁻¹⁸⁶и послаша по пленении князя михаила изъ твери града грамоту ¹⁸⁷соборныи ¹⁸⁸⁻¹⁸⁹нет ¹⁹⁰в ¹⁹¹нет ¹⁹²торжекъ ¹⁹³доп.: во обитель ¹⁹⁴страстотерпецъ ¹⁹⁵⁻¹⁹⁶нет ¹⁹⁷доп.: и къ братии, и ¹⁹⁸⁻¹⁹⁹у насъ во граде твери в соборе все милостиваго спаса книга ваша обители ²⁰⁰преподобнаго ²⁰¹ефремѣ ²⁰²⁻²⁰³бы ея у насъ выменили ²⁰⁴⁻²⁰⁵нет ²⁰⁶монастырѣ ²⁰⁷⁻²⁰⁸ото многаго оскудѣнния немного бьяше братии, но ²⁰⁹тѣ ²¹⁰умѣюще ^{*211}писания ²¹³нет ²¹⁴доп.: не ²¹⁵радѣша ²¹⁶отвѣща ²¹⁷нет ²¹⁸пославшими ²¹⁹⁻²²⁰нет ²²¹нет ²²²и ²²³⁻²²⁴не обрѣтохомъ мы у себѣ ²²⁵⁻²²⁶книжному писанию читателя, и ²²⁷доп.: самого ²²⁸доп.: сушаго ²²⁹доп.: и пречистую его богоматерь вкупе же и всѣхъ святыхъ ²³⁰братия ²³¹⁻²³²на толико серебро устроити церковь во имя преподобнаго чудотворца ефрема в предѣле каменья церкви святыхъ страстотерпецъ бориса и глѣба ²³³нет ²³⁴⁻²³⁵нет ²³⁶нет ²³⁷⁻²³⁸понеже бо присланнии из града твери вопросиша себѣ многа стяжания. потомъ же благоискуснии мужие града торшку преподобному чудотворцу ефремѣ составиша службу, еюже преподобныи славятся и донынѣ ²³⁹⁻²⁴⁰мало же времени минувшу ²⁴¹весь ²⁴²⁻²⁴³и соборная церковь преобразование спасова ²⁴⁴⁻²⁴⁵житии преподобнаго чудотворца ефрема у нихъ в

²⁴⁶Прилучи же ся и²⁴⁷ мнѣ ²⁴⁸въ том монастырѣ ²⁴⁹у чудотворца Ефрема²⁵⁰ постричися, послѣди же ²⁵¹и недостойному мнѣ²⁵² суцу и архимандритом²⁵³ быти. ²⁵⁴Слышах бо о чудесехъ святаго²⁵⁵ от древнихъ старецъ ²⁵⁶того монастыря²⁵⁷, мнѣ же вопрошаюшу ихъ: ²⁵⁸«Чесо ради чудесъ святаго не писано, но все в забвение полагали?»²⁵⁹. Они же ²⁶⁰отвѣщаша: «Како ²⁶¹писати чудеса святаго²⁶², а мы книжнаго учения²⁶³ не умѣхомъ²⁶⁴, занеже²⁶⁵ от простыхъ людей». По сихъ ²⁶⁶видехъ²⁶⁷ ²⁶⁸преподобнаго от святыхъ его мощей бываемая чудеса²⁶⁹, и ²⁷⁰о том вельми воздохнувъ²⁷¹: «Како ²⁷²пи/л. 355 об.)сания нѣкъ²⁷³ о семь преподобнем²⁷⁴?». Но токмо ²⁷⁵вѣдомо ²⁷⁶имя его на стенѣ церковной: над Дѣисусомъ выше раки святаго написано имя его²⁷⁷, а в руцѣ²⁷⁸ держитъ храмъ святыхъ страстотерпецъ Бориса и Глѣба, а писмо²⁷⁹ у преподобнаго глаголетъ²⁸⁰ сице: «Преподобный отецъ нашъ Ефремъ²⁸¹ архимандритъ²⁸² Новоторжский молится²⁸³ ²⁸⁴Господу Богу ²⁸⁵нашему и²⁸⁶ Пречистой Богородицы²⁸⁷, и ²⁸⁸святымъ ²⁸⁹страстотерпцемъ христовымъ Борису и Глѣбу²⁹⁰ за благовѣрныя князи, и за ²⁹¹род христьянский, и за всю ²⁹²еже о Христѣ²⁹³ братию. ²⁹⁴Церковь же святыхъ страстотерпецъ христовыхъ /л. 356) Бориса и Глѣба самъ преподобный строилъ камену, и постѣнное писмо старое же, и о семь увѣдано есть в монастырѣ, идѣже преподобный Ефремъ бѣ: дѣска попере^къ^a лакоть единъ, а вдоль кверху в пядницу, и на той дѣски писаны образы святыхъ страстотерпецъ христовыхъ Бориса и Глѣба и преподобнаго отца нашего Ефрема, а в руцѣ держитъ церковь Бориса и Глѣба. Сеи же мученикомъ самъ созда в похвалу церковь сию, а писмо ветхо бо есть, и на той дѣски подпись едва прочтохомъ: «Преподобный отецъ нашъ Ефремъ Новоторжский созда цер/л. 356 об.)ковъ каменну страстотерпцемъ христовымъ Борису и Глѣбу». И та дѣска и донынѣ в монастырѣ обрѣтается, и свыше того писма не обрѣтохомъ²⁹⁵.

По сихъ же паки²⁹⁶ начатъ ²⁹⁷о преподобнемъ²⁹⁸ искати ²⁹⁹христолюбивыхъ ³⁰⁰инокъ и боголюбивыхъ людей испытovati, егда кто³⁰¹ гдѣ о преподобнѣхъ³⁰² писание видѣхъ³⁰³ или слышахъ, ³⁰⁴и помыслихъ написати службу и канонъ пре-

то время погиге и инии мнозии²⁴⁶ *доп.*: потомъ же ²⁴⁶⁻²⁴⁷прилучися²⁴⁸ *доп.*: многорѣшному ²⁴⁹⁻²⁵⁰нет ²⁵¹⁻²⁵²недостойно ми ²⁵³архимандритомъ ²⁵⁴доп.: и ²⁵⁵преподобнаго ²⁵⁶⁻²⁵⁷монастыря того ²⁵⁸⁻²⁵⁹како убо не писали чудесъ преподобнаго чудотворца ефрема, но забвению предали? ²⁶⁰доп.: ми ²⁶¹доп.: убо намъ ²⁶²преподобнаго ²⁶³писания ²⁶⁴разумѣхомъ ²⁶⁵понеже бо ²⁶⁶доп.: же азъ многорѣшныи ²⁶⁷видѣхъ ²⁶⁸⁻²⁶⁹чудеса преподобнаго от святыхъ мощей его ²⁷⁰⁻²⁷¹воздохнувъ вельми и глаголахъ в себѣ ²⁷²⁻²⁷³нѣкъ²⁷⁴ писания ²⁷⁴доп.: чудотворце ефреме ²⁷⁵доп.: то ²⁷⁶⁻²⁷⁷есть: написанъ на церковной стенѣ на стѣнномъ писмѣ образъ его чудотворца ефрема

* ^aВ рукописи: поперегъ

²⁷⁸руцехъ ²⁷⁹надписание ²⁸⁰нет ²⁸¹ефрема ²⁸²нет ²⁸³молитца ²⁸⁴доп.: ко ²⁸⁵⁻²⁸⁶нет ²⁸⁷богородице ²⁸⁸доп.: ко всѣмъ ²⁸⁹⁻²⁹⁰нет ²⁹¹доп.: весь ²⁹²⁻²⁹³нет ²⁹⁴⁻²⁹⁵гоя обители, и за церковь сию, юже самъ созда и настѣнное писмо соорощиша со ученикомъ своимъ аркадиемъ ²⁹⁶нет ²⁹⁷⁻²⁹⁸нет ²⁹⁹доп.: и вопрошати ³⁰⁰⁻³⁰¹людей и инокъ о преподобнемъ отцѣ и о чудесехъ его, кто ³⁰²преподобнемъ ³⁰³видехъ ³⁰⁴⁻³⁰⁵по сихъ же повсуда ми о преподобнемъ ефреме нѣкоторые старецъ священныи инокъ иоасафъ юрьева монастыря: «слышачомъ бо есмь о преподобнемъ чудотворце ефреме, что еще бѣ в мире преже убийства святыхъ страстотерпецъ бориса и глѣба. жилище его бѣ в дому ихъ, чинъ же конюшества имѣя. у него

подобному, та же³⁰⁵ возвестихъ преосвященному³⁰⁶ Александру, архиепископу Великого Новаграда³⁰⁷ и Пскова. Онъ же взем службу преподобнаго, еже³⁰⁸ изглави/л. 357)хомъ. И³⁰⁹ потомъ³¹⁰ вопрошающу³¹¹ ми³¹² нѣкоего инока³¹³ именованна Парфенія, ³¹⁴сии старецъ³¹⁵ иконному писму³¹⁶ и воображенію³¹⁷ искусенъ бысть и божественнаго писания наученъ бысть³¹⁸, ³¹⁹о преподобнемъ³²⁰: «Гдѣ слыша³²¹ или ³²²гдѣ видѣ, и³²³ откуда бѣ, и како житіе его?». Он же³²⁴ тоже сказоваше, еже³²⁵ слышахомъ³²⁶ прежереченное³²⁷. И ³²⁸яже по сихъ повѣда ми нѣкии старецъ священноинокъ Иоасаф Юрьева монастыря, яко слышахъ есми о преподобнемъ Ефремѣ, что еще в мирѣ преже убиения святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба бысть. Жилище его у конскаго пребы/л. 357 об.)ванія. У него же бѣста два брата: первыи – Георгіи, на него же святыи Борис положи гривну злату, и иже убиен бысть со святымъ Борисом. Други же брат его – Моисеи, иже убииства сего злаго избеже, послѣди же плененъ бысть в Ляцкой земли и мученъ бысть от нѣкия жены целомудрия ради. Больши же того древних писании не обрѣтохомъ. Брата же его Георгія боярина отсѣченная глава видима всѣми в рацѣ преподобнаго Ефрема и донинѣ³²⁹.

³³⁰Се же чюдеса преподобнаго отца нашего Ефрема архимандрита Новотор/л. 358)жскаго чюдотворца сия быша лѣта³³¹.

Бѣ нѣкогда гладь³³² в мире грѣх ради наших по³³³ преже³³⁴ послѣдняго прогнѣванія Божія. Бысть суша³³⁵ и жарь³³⁶ солнечныхъ вѣли, и³³⁷ бездождию³³⁸ на многи дни, ³³⁹и плодомъ земнымъ изсыхающимъ³⁴⁰. Тогда во граде Торжку³⁴¹ гладу велику сушу³⁴². ³⁴³Града же того людие³⁴⁴ приидоша в соборную церковь³⁴⁵ Боголспнаго³⁴⁶ Преображенія³⁴⁷ Спасова, ³⁴⁸моляху священников тоя церкви³⁴⁹ и со³⁵⁰ всего града священников³⁵¹ ³⁵²подвижуще да быша³⁵³ учинили³⁵⁴ ходъ со кресты³⁵⁵ и моление в монастырь³⁵⁶, идсже преподобныи Еф-

же быста два брата: первыи брат – георгіи, на него же святыи борись возложи гривну злату, за нея же и убиен бысть со святымъ борисом; вторыи же брат его – моисеи, той же и убиист[в]а злаго избежа, послѣди же пленен бысть в ляцкой землѣ и мучен бысть от ляцкии нѣкия жены целомудрия ради. сия же вси братія служажу святому борису, родом же оугреня. святыи же ефрѣм такоже злаго того оубивѣства избежа и пострижеса. и нынѣ глаголю, яко и

* брата своего георгіа главу взя во свои руцѣ. писаниа о семъ не обрѣтохом, но видимо всѣми, в раце преподобнаго ефрѣма есть вторая глава и до сего дни, и мы вѣру имеем, яко та есть глава святаго георгіа, брата ефрѣмля. по сих же написахъ и службу преподобному чюдотворцу ефрѣму, о неиже и ³⁰⁶преподобному ³⁰⁷новагорода ³⁰⁸нет ³⁰⁹нет ³¹⁰доп.: же ³¹¹вопрошающе ³¹²нет ³¹³старца ³¹⁴⁻³¹⁵иже ³¹⁶⁻³¹⁷нет ³¹⁸нет ³¹⁹⁻³²⁰и глаголахъ к нему ³²¹слышахом ³²²⁻³²³писание видѣхом о преподобнем чюдотворце ефрѣме ³²⁴⁻³²⁵рече мнѣ, елико же ³²⁶слысахъ ³²⁷доп.: же ³²⁸⁻³²⁹нет ³³⁰⁻³³¹написася и чюдеса преподобнаго отца нашего ефрѣма, архимарита ноторворжскаго чюдотворца. чюдо первое ³³²нет ³³³нет ³³⁴прежде ³³⁵туша ³³⁶⁻³³⁷и великое ³³⁸бездождие ³³⁹⁻³⁴⁰бывшу засыхающе плодомъ земнымъ ³⁴¹торшку ³⁴²бывшу ³⁴³⁻³⁴⁴людие же града того

* а в тексте ошибочно: вѣвше

³⁴⁵церковь ³⁴⁶нет ³⁴⁷преображение ³⁴⁸⁻³⁴⁹священником же стоящимъ въ церкви и молящимся, подвижшимъ же ся ³⁵⁰нет ³⁵¹священникомъ ³⁵²⁻³⁵³нет ³⁵⁴учиниша ³⁵⁵⁻³⁵⁶во святую

рем³⁵⁷. 358 Тогда со всего града священницы /л. 358 об.) и иноки³⁵⁹ и вси людие приидоша³⁶⁰ со кресты в монастырь³⁶¹ къ³⁶² преподобному Ефрему³⁶³ чудотворцу³⁶⁴, и молебная совершающе³⁶⁵ со слезами³⁶⁶, и литоргию <п>квше^{368a} молящися, и припадающе к раце³⁷⁰ преподобнаго, ³⁷¹дабы Господь³⁷² Богъ даровалъ дождь³⁷³ на землю. Потомъ же настоятель³⁷⁴ и братия³⁷⁵ весь священный³⁷⁶ соборъ³⁷⁷ посади ясть³⁷⁸ на³⁷⁹ трапезк³⁸⁰, убогу³⁸¹ юже³⁸² чадь³⁸³ посади³⁸⁴ 385 ясти по монастырю³⁸⁶, зжению³⁸⁷ же солнечному³⁸⁸ велию бывшу и суши велицей³⁸⁹ в монастырк³⁹⁰ томъ ядущимъ и пиюшимъ вск³⁹¹. И ³⁹²внезапу прииде дождь³⁹³ на землю тих и тепль и бысть³⁹⁴ до вечера. ³⁹⁵Тогда вси сущии /л. 359) ту³⁹⁶ во граде прославиша Бога и угодника его преподобнаго ³⁹⁷Ефрема³⁹⁸. ³⁹⁹Многажды, егда бываше суша велика, и тогда прихожаху из града священницы и народи со кресты въ монастырь къ преподобному Ефрему, молящися Богу и пречистеи Богородицы и преподобному чудотворцу Ефрему, и тогда безпрестани дождь бываше⁴⁰⁰.

Чудо второе. Бысть же нккогда Богу попущающу⁴⁰¹ за грѣхи наша польское⁴⁰² войско на рускую землю и⁴⁰³ егда ⁴⁰⁴Полотескъ градъ и Великий градъ Луки⁴⁰⁵ взяша. И в то время кхал ⁴⁰⁶из Великого Новаграда государевъ царевъ и⁴⁰⁷ великого князя Ивана /л. 359 об.) Васильевича всеа Росии⁴⁰⁸ боярин⁴⁰⁹ 410, з⁴¹¹ государевою казною именемъ Деомидъ пореклу⁴¹² его⁴¹³ Черемисинъ. И тогда⁴¹⁴ восхогк казну вести в судкх⁴¹⁵ 416 на низ по реки⁴¹⁷ и посла нккогого ⁴¹⁸сына боярска⁴¹⁹ друга своего именемъ Замятню зовомого⁴²⁰ Плюскова⁴²¹ в монастырь, идкже преподобныи Ефремъ⁴²², ⁴²³правити судов на архимандрите⁴²⁴ и⁴²⁵ 426 на братии⁴²⁷. Он же пришедъ в монастырь и начат архимандрита⁴²⁸ и братию ⁴²⁹без милости бити⁴³⁰. Они же едва умолиша его дати имъ срокъ и даша ему мзду. От того он же ⁴³¹едва на три часы срок имъ дасть⁴³². Христоролюбивии⁴³³ же людие окупыша ⁴³⁴и /л. 360) даша ему суда⁴³⁵ не покрыты. И паки тои же ⁴³⁶преждереченныи посланник⁴³⁷ Замятня прииде в монастырь ⁴³⁸преподобнаго⁴³⁹ и начат⁴⁴⁰ правити⁴⁴¹ на братии кровли судныи, ⁴⁴²чимъ покрыти⁴⁴³ судно. Молящися⁴⁴⁴ его братия со слезами, дабы ⁴⁴⁵даль срокъ⁴⁴⁶, и даша ему ⁴⁴⁷мзду, ⁴⁴⁸и у христоролюбивыхъ людееи в приклады взяша⁴⁴⁹. Бяше бо монастырь ⁴⁵⁰скудень вельми тогда ж⁴⁵¹, ⁴⁵²кровли судныи⁴⁵³ немочно

обитель³⁵⁷ ефрк³⁵⁸ доп.: бк же³⁵⁹ иноцы³⁶⁰⁻³⁶¹ нет³⁶² ко³⁶³ ефркму³⁶⁴ нет³⁶⁵ совершившу ³⁶⁶⁻³⁶⁷нет³⁶⁸ пквшу³⁶⁹ доп.: и со слезами³⁷⁰ рацк³⁷¹⁻³⁷² просяще милости, да ³⁷³дожда³⁷⁴ доп.: того монастыря³⁷⁵ доп.: послаша ³⁷⁶освященный³⁷⁷⁻³⁷⁸ нет³⁷⁹ в ³⁸⁰трапезу³⁸¹ убогую³⁸² же ³⁸³чад ³⁸⁴посадиша ³⁸⁵⁻³⁸⁶по монастырю ясти ³⁸⁷зноу³⁸⁸⁻³⁸⁹ и суши велиеи бывшии дению же идущи ³⁹⁰⁻³⁹¹нет³⁹² доп.: се ³⁹³⁻³⁹⁴во время трапезы и тепль же и тих, непреста же и ³⁹⁵нет³⁹⁶ доп.: чудотворца ³⁹⁸ефрка³⁹⁹⁻⁴⁰⁰ нет⁴⁰¹ попущающу ⁴⁰²полское⁴⁰³ нет⁴⁰⁴⁻⁴⁰⁵ грады полотескъ и великия луки ⁴⁰⁶⁻⁴⁰⁷нет⁴⁰⁸ русии ⁴⁰⁹посланникъ ⁴¹⁰⁻⁴¹¹сь ево ⁴¹²пореклом ⁴¹³нет⁴¹⁴ нет⁴¹⁵ лодияхъ ⁴¹⁶⁻⁴¹⁷нет⁴¹⁸⁻⁴¹⁹ нет⁴²⁰ нет⁴²¹ завоплюскова ⁴²²ефрк⁴²³ доп.: и повеле ⁴²⁴архимарите ⁴²⁵нет⁴²⁶⁻⁴²⁷ з братиею ⁴²⁸архимарита ⁴²⁹⁻⁴³⁰бити без милости ⁴³¹⁻⁴³²дасть им сроку на три часы ⁴³³христоролюбивыи ⁴³⁴⁻⁴³⁵им суды ⁴³⁶⁻⁴³⁷нет⁴³⁸⁻⁴³⁹ ко преподобному ⁴⁴⁰нача ⁴⁴¹правит ⁴⁴²⁻⁴⁴³что прикрыти ⁴⁴⁴моля же ⁴⁴⁵доп.: имъ ⁴⁴⁶срокъ ⁴⁴⁷доп.: паки ⁴⁴⁸⁻⁴⁴⁹нет⁴⁵⁰⁻⁴⁵¹ тогда велми скуден ⁴⁵²доп.: и ⁴⁵³скудныи

добыти⁴⁵⁴. Братия же раскрываша⁴⁵⁵ келия своя и вземше⁴⁵⁶ кровлю⁴⁵⁷ с келеи, и тѣмь⁴⁵⁸ покрывша судно. ⁴⁵⁹Тогда же онь, прежепомянутый⁴⁶⁰ Замятня, иде на подворие свое, идѣже стояше⁴⁶¹, и пришедъ⁴⁶² в домъ. ⁴⁶³Абие прииде /л. 360 об.) на него невидимая сила и удари его ⁴⁶⁴землю, и бысть яко мертвъ ⁴⁶⁵на многъ час⁴⁶⁶, и пѣкны⁴⁶⁷ теща. И серебро, ⁴⁶⁸оно иже⁴⁶⁹ въ монастырѣ ⁴⁷⁰възяше еже у старцовъ, из назреи его испадаше⁴⁷¹ предъ всѣми бывшими⁴⁷² ту и иже⁴⁷³ ⁴⁷⁴прилучившии же ся ту⁴⁷⁵. И тѣхъ ⁴⁷⁶страхъ об(ъ)ять⁴⁷⁷ великъ и ужась. ⁴⁷⁸Тогда возвестиша⁴⁷⁹ Деомиду Черемисину бывшее⁴⁸⁰. Он же пришед над него и виде⁴⁸¹ и ⁴⁸²ужасеся, и трепет великъ⁴⁸³ об(ъ)ят его о бывшем виднии ⁴⁸⁴над другомъ его⁴⁸⁵. Друг же его Замятня едва очуютися от болѣзни тоя. И абие⁴⁸⁶ в той⁴⁸⁷ час⁴⁸⁸ приидоша в монастырь ^{489*}преподобнаго⁴⁹⁰ и ⁴⁹¹плачущесе о грѣсехъ свои/л. 361)хъ, ⁴⁹²еже сотвориша братии преподобнаго⁴⁹³, и приидоша к рацѣ⁴⁹⁴ святаго⁴⁹⁴. И в той⁴⁹⁵ час⁴⁹⁶ прииде ⁴⁹⁷на Диомида страхъ⁴⁹⁸, якоже ему трепетати⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰от страха того. Тогда же и друга его Замятню приведоша больна к рацѣ⁵⁰⁰ преподобнаго. И припадающе со слезами, кающесе грѣха своего и молебная пѣвше прежереченный он, мужъ другъ Диомидовъ Замятня, исцеление от святаго получи. Тогда же возврати серебро, оно еже взяше на старцах, все отдавше архимандриту и братии, еще же к тому и своего сребра придаша архимандриту монастыря того и братии на милостыню /л. 316 об. И прощения^a просяще^b у архимандрита и у братии о бывшемъ, еже сотвориша имъ таково немилосердие. Диомид же глаголаше: «У многихъ святыхъ мощей и у ракъ быша, а такова страха не видѣхом на себѣ⁵⁰¹ нигдѣже». И тако отдаша, славяще Бога нашего и преподобнаго Ефрема чудотворца вкупѣ⁵⁰¹ же и удивящесе, еже не надѣяхуся обрѣтъше никого возбраняющасяго себѣ⁵⁰¹, и абие невидимо возбранены быша⁵⁰¹.



(Далее чудеса: 3-е и 4-е – о князе Борисе Хованском; 5-е – о некоей жене Анне; 6-е – о сыне некоего человека Марка; 7-е – о новгородском князе Елиазаре).

⁴⁵⁴ добыта ⁴⁵⁵ раскрывша ⁴⁵⁶ вземши ⁴⁵⁷ кровли ⁴⁵⁸ *нет* ⁴⁵⁹ *доп.*: то ⁴⁶⁰ прежереченный ⁴⁶¹ стояще ⁴⁶² вниде ⁴⁶³ *доп.*: и ⁴⁶⁴ на ⁴⁶⁵⁻⁴⁶⁶ на многочасъно ⁴⁶⁷ пѣкна ⁴⁶⁸⁻⁴⁶⁹ оное же взя ⁴⁷⁰⁻⁴⁷¹ и на рецѣ⁵⁰¹ оу него истопоша ⁴⁷² бывшему ⁴⁷³ сия ⁴⁷⁴⁻⁴⁷⁵ прилучившихся ⁴⁷⁶⁻⁴⁷⁷ об(ъ)ять страх ⁴⁷⁸⁻⁴⁷⁹ и известиша бывшее ⁴⁸⁰ *нет* ⁴⁸¹ видевъ ⁴⁸² бывшая ⁴⁸³ велии ⁴⁸⁴⁻⁴⁸⁵ *нет* ⁴⁸⁶ *нет* ⁴⁸⁷ том ⁴⁸⁸ часѣ

* ^a над словом написана буква «В» ^b над словом написана буква «А»

⁴⁸⁹⁻⁴⁹⁰ къ преподобному чудотворцу Ефрѣму ⁴⁹¹ *нет* ⁴⁹²⁻⁴⁹³ архимандриту и братии, еже зло сотвориша ⁴⁹⁴ преподобнаго ⁴⁹⁵ том ⁴⁹⁶ часѣ ⁴⁹⁷⁻⁴⁹⁸ страх на Деомида ⁴⁹⁹ трепетая ⁵⁰⁰⁻⁵⁰¹ *нет* (далее на л. 373–378 новый фрагмент текста с биографией Ефрема и его братьев – Георгия и Моисея, со слов «[вели]кому князю борису глаголюще ложно...», до слов «...яко добрыи исповѣдникъ пострада целомудрия ради от жены ляхови девки».